

# Presentaciones

## Presentación del programa del congreso y sus objetivos

Iñaki Aguirre, Secretario General de Acción Exterior



*Jaun andreok, agur t'erdi guztioi.*

*Ladies and gentlemen, good morning.*

*Mesdames et messieurs, bonjour.*

Buenos días a todas y todos ustedes.

*Ongi etorriak guztiok Euskadira, eta agurrik beroena Jaurlaritzaren izenean. Egun atsegin batzuk izan ditzazuela eta lan oparoa izan dezagula guztiok datozen lau urteotan Euskal Etxeak indarberritu ahal izateko eta Euskadirekiko harremanak sendotzeko.*

*Berrero ere nere ongi etorria eta eskerrik beroenak Kongresu hau aurrera eramateko eskaini diguzuen harreta eta laguntzagatik.*

Estamos celebrando la III edición del Congreso Mundial de las Colectividades Vascas, de acuerdo con la ley que regula las relaciones con las colectividades y centros vascos.

Acordamos organizar en este periodo estival porque eran las fechas más propicias para que pudiéramos reunirnos con el mayor número de Estados representados: Andorra, Argentina, Australia, Brasil, Canadá, Colombia, Chile, El Salvador, España, Estados Unidos de América, Francia, Italia, México, Perú, Puerto Rico, Reino Unido República Dominicana, Uruguay y Venezuela.

Un Congreso, sin duda importante, para proseguir trabajando en el fortalecimiento de las colectividades vascas y conservar y potenciar las relaciones vuestras y la de los países que representáis con Euskadi.

Desde el Congreso anterior, celebrado en 1999, se han dado muchas transformaciones sociales en este mundo globalizado. Contamos con grandes avances tecnológicos, que nos brindan nuevas perspectivas de actuación en nuestros propios ámbitos geográficos y en el resto del mundo, pero contamos también con aspectos negativos, como las graves crisis sociales que atraviesan algunos de vuestros países.

Aún así, frente a interrogantes de signo pesimista para partes de vuestras instituciones, acordamos que el presente Congreso debía tener como lema un slogan optimista: frente al interrogante “*nora goaz?*” que con tanta profesionalidad nos planteó el profesor William Douglass, nuestra respuesta colectiva es de:

*Aurrera Goaz.*

*We are going forward.*

*Nous allons de l'avant.*

Vamos hacia delante.

Vamos hacia delante con la absoluta fe de que somos capaces de afrontar las crisis, con la confianza total de que somos capaces de plantear:

- nuevas estrategias,
- nuevos objetivos,
- y nuevas proyecciones.

Vamos hacia delante porque queremos ser y queremos seguir siendo.

Porque estamos convencidos que nuestra identidad, nuestra cultura, nuestra lengua, en definitiva nuestra personalidad, merece la pena ser defendida hoy y mañana.

Vamos hacia delante porque creemos en nosotros mismos sin pecar de orgullo. Modestamente, como lo que siempre hemos sido, *un Pueblo pequeño, pero con personalidad propia y que mira hacia el mundo:*

- para abrirse,
- para medirse,
- para aportar,
- para aprender,
- para compartir.

Por eso, junto al eslogan *Aurrera Goaz*, pensamos que el tema central del Congreso debía ser el del futuro de los Centros Vascos y su juventud. De esa juventud que representáis por edad, la mayor parte de los presentes. Dos expresiones que vienen a significar lo mismo, desde el mayor respecto a la historia pasada de las Euskal Etxeak, porque los pueblos con historia son así: *respetuosos con el pasado y conscientes de la responsabilidad con el presente y su proyección a futuro.*

*Somos porque fueron, pero seremos porque somos.* Esta es la fuerza interior que mantenemos y la virtualidad que ha caracterizado a este Pueblo Vasco, con el que nos sentimos identificados, a pesar de las distancias geográficas que separan nuestras vidas cotidianas. Porque, en definitiva, si es importante la herencia de las virtualidades y las glorias que nos legaron nuestros antepasados, más importante son las responsabilidades que tenemos frente a nuestro futuro.

Y esto, a pesar de vicisitudes negativas que nos puedan presentar los derroteros de este mundo globalizado, donde todo tiende hacia la universalización, aunque no hacia la uniformización.

Aquí reside precisamente nuestro secreto, el de un Pueblo pequeño, que se enfrenta y se implica en las tendencias globalizadoras, pero al mismo tiempo está en la mejor disposición para conservar sus signos de identidad con estrategias de progreso, de modernización y de obtención progresiva de objetivos adecuados a los tiempos modernos.

Frecuentemente se dice que los vascos somos conservadores. Y a estos comentarios respondemos que sí, que somos de nuestros signos de identidad, pero siempre progresivos, siempre dispuestos a mostrar al mundo nuestra disposición y gestión a favor de la modernidad.

Los orígenes de la historia de nuestra presencia en el mundo internacional data de varios siglos, con importantes hitos en la creación de instituciones propias, como pueden ser:

- la creación de la Cofradía de Nuestra Señora de Aranzazu de Lima en el siglo XVII,
- la cofradía del mismo nombre y el Colegio de las Vizcaínas en México en siglo XVIII,
- las Euskal Etxeak *Laurak Bat* y *Euskaldunak bat* de Montevideo y el *Laurak Bat* de Buenos Aires en el siglo XIX y cien más que se han creado en diversos países a lo largo del siglo XX.

Todas ellas tienen como punto de referencia la historia migratoria de los vascos, sus esfuerzos constantes de asociarse en apoyo mutuo y su relevante aporte a la historia del desarrollo de los países de acogida.

En la actualidad este movimiento migratorio no presenta las características del pasado: casi es inexistente, al menos en los países de América y Australia, y en consecuencia la mayoría de los Centros Vascos están conformados y dirigidos por nuevas generaciones, que se caracterizan por la virtualidad enriquecedora de vivir identificados simultáneamente con una doble culturalidad.

Por otra parte, el propio País Vasco, al igual que el resto de los países donde residís, evoluciona hacia nuevas formas de vida, con relevantes transformaciones socio-culturales, con nuevos conceptos de vida, con nuevas formas de convivencia, de comunicación y de participación en las asociaciones.

Así, si los conceptos políticos de soberanía y de independencia tienden irremisiblemente hacia nuevas formas de co-soberanía e interdependencia, la vida interna de las Euskal Etxeak requieren también de nuevos planteamientos de coparticipación, de trabajo en equipo, de la interculturalidad, de la apertura hacia su entorno social y de estrategias de comunicación que conduzcan a la implicación de su masa societaria, con claros sentimientos de identificación como vascos y partes integrantes de las sociedades a las que pertenecéis.

De ahí la apuesta de este tercer Congreso por un nuevo futuro de las Euskal Etxeak y de su juventud.

## Fases más importantes de su organización

Quiero recordar que en el origen de esta perspectiva contamos con la propuesta del propio Lehendakari que en su viaje oficial de hace dos años a la Argentina, y concretamente en su intervención en el Centro Vasco de Bahía Blanca, propuso como relevante la celebración del presente Congreso en este sentido: “Apostar por la juventud”.

Posteriormente hemos mantenido conversaciones con 2 Federaciones, la FEVA y la NABO, además de con otros muchos Centros Vascos, obteniendo de sus directivos una buena acogida de la propuesta del Lehendakari.

Fruto de estas conversaciones es el programa que elaboramos para la estructuración de este Congreso, posibilitando la presentación de ponencias que se presentarán y se debatirán estos días, después de un arduo trabajo de dos años de preparación.

(Aprovecho esta oportunidad para felicitarles a todos por la labor desarrollada durante todo este tiempo: *Egitan, bihotz bihotzez, eskerrik asko eta zorionak guztioi; De tout coeur merci; A very warm thank you to all of you.* Pero también felicitar y dar las gracias a todo el equipo de la Dirección de Relaciones con las Colectividades Vascas, que en estos últimos tiempos ha estado muchas veces “al borde de la crisis de nervios”, pero que al final ha aguantado y superado, diría yo que estoicamente pero sobre todo exitosamente, los múltiples problemas, quebradores de cabeza y envites originados por la organización de este Congreso y por algunos de sus responsables entre los que me encuentra su servidor. *Egitan, guztioi eskerrik asko* os debemos en gran parte el éxito de este congreso.)

### Especificidades del Congreso:

- *En primer lugar*, como he indicado al inicio de esta intervención, hemos querido ser respetuosos y agradecidos con nuestros antepasados. Y como muestra, hemos tenido la gran suerte de contar con un equipo internacional de profesores universitarios que han realizado las investigaciones sobre la historia de los Centros Vascos, sin cuya profesionalidad y dedicación no hubiera sido posible la edición de la colección *Urazandi*, que presentaremos esta misma mañana.
- *En segundo lugar*, ante las transformaciones globalizadoras actuales, hemos querido entrar en contacto con relevantes investigadores de la diáspora de otros pueblos, como el judío, el irlandés y el armenio. Y, en este mismo sentido de apertura al mundo, contaremos también con la ponencia de un político europeo de renombre, como es el Ex Ministro-Presidente de Flandes y Expresidente del ARE, que disertará sobre su concepto de Europa y Naciones sin Estado.
- *En tercer lugar*, quisimos ser consecuentes con la propuesta del Lehendakari, y entendimos como de interés prioritario la presencia y participación en este Congreso de jóvenes directivos actuales o de jóvenes que han participado en el paso en la dirección de las Euskal Etxeak o de algunos de sus programas más importantes.

Por eso acordamos organizar en estas mismas fechas un curso sobre técnicas de organización para directivos, que en los años anteriores se ha denominado como Programa Gaztemundu.

Su organización, y especialmente la selección de quienes hoy participáis aquí, no fue nada fácil. *Fueron las solicitudes presentadas, para seleccionar un máximo de 50.* Una labor nada fácil y que ciertamente conllevaba riesgos de crear ciertas desilusiones en quienes no fueron seleccionados. Ante ello, aprovecho esta oportunidad para remitirles mi saludo y reconocimiento, con la esperanza de que no faltarán nuevas oportunidades para contar con su participación.

Espero que el curso les haya sido de gran utilidad, especialmente en su reflexión sobre las estrategias a seguir para garantizar una proyección exitosa de las Euskal Etxeak en base a planes estratégicos de actuación en los próximos cuatro años.

- *En cuarto lugar*, no puedo dejar de insistir en que para la obtención de resultados exitosos, se requiere de un consenso, de las partes sectoriales que conforman el *hábeas* de cualquier institución.

Para ello propusimos a las Federaciones FEVA y NABO unas presentaciones como ponencias de sendos estudios sociológicos de su juventud, la elaboración de un plan estratégico de actuación para los próximos cuatro años y la exposición de los programas considerados como *leader*.

Con este mismo objetivo, se cursó al resto de los Centros Vascos una encuesta, cuya información se recogerá también en una ponencia específica.

- *En quinto lugar*, la Secretaria General de Acción Exterior consideró realmente importante presentar un estudio exhaustivo de la situación social que vive ese colectivo de miles de personas de la Colectividad Vasca que, a veces, aún no forma parte de las Euskal Etxeak. Para ello remitimos una encuesta a 25.000 vascos residentes fuera del Estado, obteniendo 12.780 respuestas. El análisis de las mismas se expondrá también una ponencia de mañana.

- *En sexto lugar*, consideramos que este Congreso era una buena oportunidad para realizar un homenaje a los Fundadores de los Institutos y Fundaciones Vasco Americanos de Argentina, Chile, México y Venezuela, en cuyas personas deseamos agradecer a las Colectividades Vascas a las que representáis. Su creación se debió a las reiteradas solicitudes vuestras de crear estructuras que tuvieran como objetivo estrechar las relaciones políticas, económicas y de cooperación entre vuestros países y Euskadi.

Hoy el Gobierno Vasco considera que han desarrollado durante esta década pasada una gestión muy positiva en el logro de los objetivos planteados en su fundación y ha decidido dar un nuevo paso creando sus propias Delegaciones oficiales.

A todos, un profundo agradecimiento por vuestra propuesta de su creación y por vuestra colaboración para su buen funcionamiento. Y a los Fundadores, cómo no, nuestro reconocimiento por su dedicación inestimable, con un recuerdo muy especial a dos grandes personas quienes hoy por desgracia no pueden encontrarse entre nosotros, como son: *Andoni Irazusta* y *Domeka Etxearte*, representados respectivamente por su esposa *Carmentxu*, y su hija *Izaskun*. (Este homenaje se realizará formalmente en el acto inaugural presidido por el Lehendakari esta misma tarde.)

- *Y, para finalizar*, quisiera referirme de nuevo a la Ley de Relaciones con las colectividades y centros vascos, en cuyo artículo 12 se regula la conformación del Consejo Asesor, la triple representación de los centros vascos en el mismo.

Hasta ahora, dicha representación recaía en tres personas que residían en el País Vasco. Por las conversaciones mantenidas con las directivas de vuestras Federaciones y centros vascos, entendemos el interés de que sean elegidas entre sus propios directivos.

*¡Yo personalmente entiendo perfectamente esta demanda, pero no la comparto!*

No tanto en cuanto al fondo, sino en cuanto a la operatividad del sistema. Si queréis, podemos abrir un debate al respecto, pero creo que desde fuera, -a lo mejor-, se otorga un papel más importante del que realmente tiene dicho Consejo Asesor. Esta petición la vengo escuchando con toda su legitimidad desde el I Congreso Mundial del año 1995. Y también quiero adelantaros que no solamente escucharemos esta demanda, sino que la respetaremos en función de lo que se decida aquí.

Sin embargo y hablando con toda franqueza, no se si merece realmente la pena armar todo un sistema de asistencias y viajes de gente de fuera para una reunión que tiene lugar 1 o 2 veces al año con una duración total de no más de 6 horas.

Yo os animo a que converséis sobre este tema y propongáis lo que consideréis más oportuno. Y repito, respetaremos vuestra decisión.

*Berriri, eskerririk asko eta zorionak guztioi.*

## Presentación colección Urazandi

*Iñaki Aguirre, Xavier Medina, Gloria Totoricaguena y William Douglass*

### Presentación de Iñaki Aguirre

*Secretario General de Acción Exterior*

*Jaun-andreok, agur.*

Todo pueblo con historia siente y demuestra un gran respeto por sus antepasados y por la herencia de los valores sociales y culturales que transmitieron a sus generaciones posteriores.

La Colección *Urazandi* es un exponente de esta sensibilidad, aunque ciertamente no la presentemos como una obra definitiva.

La historia de la presencia vasca en mundo internacional es mucho más amplia. Por lo que es justo reconocer que no tiene ninguna vocación de divulgarla como una historia que la analiza en su globalidad.

*Urazandi* es una iniciativa de recopilación documental de vida de un importante número de Euskal Etxeak, junto con testimonios orales de muchos de sus socios.

Junto a estas investigaciones, hemos querido presentar también trabajos relevantes desarrollados sobre la emigración vasca por el profesor William Douglas y la investigación sociológica sobre los centros vascos defendida como tesis doctoral por la profesora Gloria Totoricaguena.

Junto a estas importantes obras, en el último tomo de la Colección presentamos otras dos obras importantes:

- a. La Revista *La Basconia*, publicada desde finales del siglo XIX hasta mediados del XX, gracias a la ingente y constante labor investigadora del amigo Alberto Irigoyen, que ha conseguido digitalizar 1799 ejemplares de los 1800 publicados, recorriendo para ellos los archivos del Centro Vasco Euskal Herria de Montevideo, del departamento de estudios vascos de la Universidad de Nevada, de la Diputación Foral de Bizkaia, de la Diputación Foral de Guipúzcoa, del Instituto Labayru y de Sancho el Sabio de Vitoria-Gasteiz.

Nuestros agradecimientos a dichas instituciones por su colaboración y nuestra felicitación a Alberto Irigoyen, animándole ante su sentimiento por la no localización del ejemplar no encontrado.

- b. *Urazandi* recoge también la documentación de quien fuera delegado del Gobierno Vasco y representante de ELA, en México, D. Alberto Azua, de gran utilidad para la investigación de la actividad del Gobierno en los años de su exilio.

Los trece tomos restantes analizan la historia de los centros Vascos de Bahía Blanca, Barcelona, Boise, Buenos Aires, Llavallol, Madrid, Mar del Plata, México, Nueva York, Montevideo, París, Rosario y Tandil.

Estas investigaciones han sido realizadas por prestigiosos profesores y profesionales, que individualmente o en equipo han trabajado en recopilar e analizar una amplia documentación de gran interés para el conocimiento de la emigración vasca y su movimiento asociacionista.

Hoy podemos afirmar que gracias a su labor los investigadores y aficionados a temas históricos tienen a su alcance una información no publicada hasta el presente, garantizando además el consabido riesgo de su pérdida en el transcurso de los años.

Como mis compañeros de mesa comentarán después la importancia de su contenido, me permito hacer una referencia especial a dos obras, no porque sean más importantes que el resto, sino por su especificidad:

Por una parte, la investigación realizada por los profesores Marcelino Iriani de la Universidad de Tandil (Argentina) y Oscar Alvarez de la Universidad del País Vasco sobre la historia del Colegio Euskal Echea de Llavallol (Buenos Aires).

Se trata de un Centro Educativo, que al igual que el caso del Colegio de las Vizcaínas de México, construido el siglo XVIII, fue construido por los vascos de Buenos Aires a principios del siglo XX, como obra social, y que ha supuesto un gran aporte a la formación de la niños y adolescentes, constituyéndose además en el



único caso de una obra benéfica que aglutina una experiencia de convivencia del colectivo estudiantil con personas acogidas en un edificio asilo, adjunto al propio colegio.

La investigación aporta además todo un programa educativo con enseñanzas de lengua y cultura vascas, dirigida por los Padres Capuchinos vascos desde su inicio hasta la década de 1940-1950, fecha en que los capuchinos residentes en Argentina se independizan de la Provincia Religiosa vasca.

Hoy día el colegio y la residencia de ancianos siguen vigentes, con más de 1.500 alumnos.

Por otra parte, quisiera mencionar la obra, tesis doctoral, del profesor Xavier Medina, sobre los vascos en Barcelona, que fue premiada en la edición del 2002 del Premio Andrés de Irujo, que anualmente convoca la Secretaría General de Acción Exterior, a través de su Dirección de Relaciones con las Colectividades Vascas.

Aprovecho este importante aforo para hacerle entrega del primer ejemplar de su edición.

Y termino mi intervención para ceder la palabra a quienes me acompañan en esta presentación, agradeciendo y felicitando a todos y cada uno de los autores y a mi equipo de colaboradores, sin cuya dedicación no hubiera sido posible la presente publicación. Zorionak eta eskerrrik asko.

Tiene la palabra el profesor Xavier Medina.

(Palabras de Xavier Medina, y posteriormente de Gloria Toticagüena que versará sobre la importancia de la colección en sí misma y en relación con la bibliografía sobre otras diásporas).

## Presentación de William Douglass

### Universidad de Nevada



En el 99, fue un gran privilegio para mí dar una conferencia de apertura del II Congreso de las Colectividades Vascas en el mundo, en la cual subrayé la importancia de facilitar la recogida de la historia de cada comunidad vasca en el mundo. Yo creía, y sigo creyendo, que la pervivencia de la idealidad vasca fuera de aquí no depende solamente de la calidad de las relaciones entre la Tierra Madre y su diáspora, sino también tiene que nutrirse de un conocimiento y orgullo en torno de lo que supone ser vasco-argentino, vasco-estadounidense o vasco-australiano.

Cada comunidad vasca en el mundo comparte experiencias con las demás, pero también cada una tiene su propio carácter. El ignorar la particularidad de cada colonia supondrá empobrecer irrevocablemente y para siempre la historia de los vascos de Buenos Aires, por ejemplo, y así la historia vasca de la Argentina, de toda la diáspora vasca e, incluso, del mismo País Vasco.

Contemplando lo logrado por *Urazandi*, quince tomos más uno de documentos, casi no me lo creo. En poco tiempo se ha creado el fondo publicado más importante sobre la diáspora vasca y varios componentes. Como se ve, esta primera ronda no se ha terminado, porque faltan aspectos claves. *Urazandi* seguirá cumpliendo y completando su misión.

Ahora bien, quisiera hablar de otras dimensiones, del esfuerzo, haciendo unas sugerencias para la consideración de las varias delegaciones a este congreso. Así que considero que hace falta un esfuerzo serio de acumular y archivar los datos recogidos para cada uno de los estudios de *Urazandi*. De hecho, sólo cabe una parte de los datos recogidos en cualquier libro. Es siempre el resultado de una selección y, por lo tanto, una reducción de los muchos ejemplos, anécdotas y faltas disponibles. Así que, existe ya en torno a cada tomo de *Urazandi* una base de datos no publicados. Creo que se deben conservar en forma disponible, tanto para las personas de la colectividad en cuestión como para estudiosos interesados en la diáspora vasca. A mi parecer, urge copiar cintas y digitalizar documentos y fotografías del proyecto *Urazandi* de manera que pueda haber archivos generales sobre la diáspora vasca tanto en América del Sur y Norteamérica, como aquí, en el País Vasco.

Con respecto a este país, quizás ahora es el momento de pensar en crear un museo de emigración vasca que albergaría también los datos recogidos y organizaría exposiciones ambulantes que podrían circular

incluso por la diáspora. Creo que semejante museo y archivo atraería a futuros investigadores de aquí y de fuera a temas vascos diaspóricos. También educaría al pueblo vasco sobre la enorme importancia y consecuencias de la emigración en la historia de este país.

Por fin, diría a las colectividades que han producido estos volúmenes que presentamos hoy y a las que tienen otros en desarrollo que se trata más de un proceso que de un evento. Como esfuerzo, tiene que mantenerse abierto de cara al porvenir. La historia de nuestras colectividades no sólo trata del pasado, sino que se vive cada día y abarca el porvenir. Así que cada colectividad debe comprometerse a documentar continua y sistemáticamente su vida colectiva. El proyecto *Urazandi* nos da una base magnífica, un punto de partida para seguir anotando y analizando la historia vasca diaspórica. Creo que debemos todos agradecer a Josu Legarreta y a Benan Oregi su labor intensiva e imprescindible en la realización del proyecto *Urazandi*. Enhorabuena y aurrera!